

FRIEDRICH MÜLLER

**ARBEITSMETHODEN DES
VERFASSUNGSRECHTS**

**MÉTODOS DE TRABAJO
DEL DERECHO CONSTITUCIONAL
(Fundamentación general
de una concepción de los métodos
en el trabajo jurídico)**

Einleitung, Übersetzung ins Kastilische und Glossar von
Salvador Gómez de Arteche y Catalina

Introducción, traducción y glosario de
Salvador Gómez de Arteche y Catalina

MARCIAL PONS, EDICIONES JURÍDICAS Y SOCIALES, S. A.
MADRID 2006 BARCELONA

	Seite
VORMORT DES AUTORS	10
ÜBERSETZUNG INS KASTILISCHE, EINLEITUNG UND GLOSSAR IN ZWEISPRACHIGER FASSUNG	
EINLEITUNG ZUR ÜBERSETZUNG INS KASTILISCHE DER „ARBEITSMETHODEN DES VERFASSUNGSRECHTS“	
GEBRÄUHLICHE ABKÜRZUNGEN	17
I. VON DER PERSON UND VOM WERKE FRIEDRICH MÜLLERS...	20
II. DARLEGUNG DER „ARBEITSMETHODEN DES VERFASSUNGSRECHTS“ VON FRIEDRICH MÜLLER	40
Revolution und wiedereingesetzter Klassizismus	42
Zurück zu den klassischen Themen der Rechtswissenschaft	56
Die Perspektiven der Rechtswelt.....	68
Die Rechtsnormtheorie: Perspektive (a)	88
Die Dogmatik: Perspektive (b).....	98
Die Methodik: Perspektive (c)	100
Die Verfassungstheorie: Perspektive (d)	110
Die Rechtstheorie: Perspektive (e).....	114
Die Theorie der Politik: Perspektive (f).....	118
Interpretationselemente	122
Die Rezeption der neuen Methode in der Rechtsprechung des deutschen Bundesverfassungsgerichtes.....	128
Die neue Methode im Spiegel der Rechtsprechung des spanischen Verfassungsgerichtes	142
ARBEITSMETHODEN DES VERFASSUNGSRECHTS	
I. DIE FRAGESTELLUNG	190
II. ZUM GEGENWÄRTIGEN STAND DER METHODIK DES VERFASSUNGSRECHTS	194
1. RECHTSPRECHUNG	194
a) Methodologische Reflexion in der Rechtsprechung des Bundesverfassungsgerichtes	194
b) Zur methodischen Praxis der Rechtsprechung des Bundesverfassungsgerichtes	200

	Pág.
PRÓLOGO DEL AUTOR	11

**TRADUCCIÓN AL CASTELLANO.
INTRODUCCIÓN Y GLOSARIO EN REDACCIÓN BILINGÜE**

**INTRODUCCIÓN A LA VERSIÓN CASTELLANA
DE LOS “MÉTODOS DE TRABAJO DEL DERECHO
CONSTITUCIONAL”
(FUNDAMENTACIÓN GENERAL DE UNA CONCEPCIÓN
DE LOS MÉTODOS EN EL TRABAJO JURÍDICO)**

ABREVIATURAS DE USO COMÚN	17
I. DE LA PERSONA Y DE LA OBRA DE FRIEDRICH MÜLLER	21
II. PRESENTACIÓN DE LOS “MÉTODOS DE TRABAJO DEL DERECHO CONSTITUCIONAL” DE FRIEDRICH MÜLLER	41
Revolución y Clasicismo restituído	43
La vuelta a los temas clásicos de la Ciencia del Derecho	57
Las perspectivas del mundo jurídico	69
La teoría de la norma jurídica: Perspectiva (a)	89
La dogmática: Perspectiva (b)	99
La “concepción de los métodos” <“metódica”>: Perspectiva (c)	101
La teoría de la Constitución: Perspectiva (d)	111
La teoría del Derecho: Perspectiva (e)	115
La teoría de la Política: Perspectiva (f)	119
Elementos de la interpretación	123
La recepción del nuevo método en la doctrina jurisprudencial del Tribunal Constitucional Federal alemán	129
El reflejo del nuevo método en la doctrina jurisprudencial del Tribunal Constitucional español	143

**MÉTODOS DE TRABAJO DEL DERECHO
CONSTITUCIONAL
(FUNDAMENTACIÓN GENERAL DE UNA CONCEPCIÓN
DE LOS MÉTODOS EN EL TRABAJO JURÍDICO)**

I. ESTADO DE LA CUESTIÓN	191
II. ESTADO ACTUAL DE LA CONCEPCIÓN DE LOS MÉTODOS DEL DERECHO CONSTITUCIONAL	195
1. JURISPRUDENCIA (DOCTRINA DE LOS TRIBUNALES)	195
a) La reflexión metodológica en la jurisprudencia del Tribunal Constitucional Federal	195
b) De la práctica del método en la jurisprudencia del Tribunal Constitucional Federal	201

	<u>Seite</u>
2. VERFASSUNGSRECHTLICHE METHODIK IN DER WISSENSCHAFTLICHEN LITERATUR	214
a) Zur methodischen Praxis	214
b) Methodologische Reflexion in der Verfassungsrechtswissenschaft	216
3. BEMERKUNGEN ZUM DISKUSSIONSSTAND	226
III. ENTWURF EINER METHODIK DES VERFASSUNGSRECHTS.....	230
1. GRUNDLAGEN JURISTISCHER METHODIK.....	230
a) Methodik und Funktionenlehre	230
b) Normativität, Norm und Normtext.....	234
c) Norm, Normtext und Normstruktur.....	240
d) Normkonkretisierung statt Normtextauslegung	246
e) Verfassungsrecht und strukturierende Methodik.....	256
2. ELEMENTE DER NORMKONKRETISIERUNG	260
a) Methodologische Elemente im engeren Sinn.....	262
b) Konkretisierungselemente aus Normbereich und Fallbereich.....	288
c) Dogmatische Element	292
d) Lösungstechnische Elemente	294
e) Theorie-Elemente	296
f) Verfassungspolitische Elemente	300
3. RANGORDNUNG DER KONKRETISIERUNGSELEMENTE	302
a) Wirkungsmodi der Konkretisierungselemente	302
b) Konflikte zwischen den Konkretisierungselementen	304
c) Fälle mangelnder Aussagekraft der grammatischen und systematischen Elemente.....	314
d) Zur Normativität von Vorzugsregeln	316
IV. ERGEBNISSE	318
ANNEX.....	327
LITERATURHINWEISE.....	337
GLOSSAR.....	347
ÍNDICE ALFABÉTICO DE LAS VOCES RECOGIDAS EN LA VERSIÓN CASTELLANA DEL GLOSARIO Y SU CORRESPONDENCIA CON LAS VOCES DEL TEXTO ALEMÁN.....	477

	Pág.
2. LA CONCEPCIÓN DE LOS MÉTODOS DEL DERECHO CONSTITUCIONAL EN LA LITERATURA CIENTÍFICA.....	215
a) De la práctica del método	215
b) La reflexión metodológica en la ciencia del Derecho constitucional	217
3. NOTAS EN TORNO A LA SITUACIÓN DEL DEBATE	227
III. PROYECTO DE UNA CONCEPCIÓN DE LOS MÉTODOS DEL DERECHO CONSTITUCIONAL.....	231
1. FUNDAMENTOS DE LA CONCEPCIÓN DE LOS MÉTODOS JURÍDICOS	231
a) Concepción de los métodos y doctrina de las funciones	231
b) Normatividad, norma y texto de la norma	235
c) Norma, texto de la norma y estructura de la norma.....	241
d) Concretar la norma en lugar de interpretar la norma.....	247
e) Derecho constitucional y concepción estructurante de los métodos.	257
2. ELEMENTOS EMPLEADOS PARA CONCRETAR LA NORMA... ..	261
a) Elementos metodológicos en sentido estricto.....	263
b) Elementos para concretar procedentes del ámbito de la norma y del ámbito del caso	289
c) Elementos dogmáticos.....	293
d) Elementos de técnica de solución.....	295
e) Elementos de la teoría	297
f) Elementos de la política de la Constitución.....	301
3. ORDEN DE PRELACIÓN ENTRE LOS ELEMENTOS QUE INTERVIENEN AL CONCRETAR.....	303
a) Modo de funcionamiento de los elementos que intervienen al concretar	303
b) Conflictos entre los elementos que intervienen al concretar	305
c) Casos de defecto en la capacidad enunciativa de los elementos gramaticales y sistemáticos	315
d) De la normatividad de las reglas de prelación.....	317
IV. RESULTADOS	319
ANEXO.....	327
INDICACIONES BIBLIOGRÁFICAS	337
GLOSARIO.....	347
ÍNDICE ALFABÉTICO DE LAS VOCES RECOGIDAS EN LA VERSIÓN CASTELLANA DEL GLOSARIO Y SU CORRESPONDENCIA CON LAS VOCES DEL TEXTO ALEMÁN.....	477

Die Methodologie ist das operative Herz einer jeden Wissenschaft. Die der Jurisprudenz hat —über die Strukturierung von Reflexion und Argumentation hinaus— noch weitere schwierige Aufgaben zu übernehmen, die im Ensemble der akademischen Disziplinen einmalig sind: für die Rationalität des *praktischen Deliberierens und gerechten Entscheidens* im konfliktreichen Alltag der Rechtsordnung zu sorgen, die Instrumente für nachvollziehbare Begründung dieser Entscheidungen auszuarbeiten, die demokratischen Impulse der Gesetzgebung in der gesellschaftlichen Realität durchzusetzen und das komplexe Gewebe des anspruchsvollen *materialen Rechtsstaats* durch optimal Klarheit und Rechtssicherheit in Funktion zu halten.

Die hier vorgelegte Methodik bemüht sich seit nunmehr vierzig Jahren ihrer öffentlichen Existenz (seit „Normstruktur und Normativität“, 1966; vgl. für Spanien die essentiellen Punkte in „Tesis acerca de la estructura de las normas jurídicas“, *Revista Española de Derecho Constitucional*, n° 27/1989) darum, auf dem Weg eines neuen Paradigmas diesen gesteigerten Anforderungen gerecht zu werden: durch größere Öffnung auf die normierte Wirklichkeit des Rechts hin, operational gemacht durch Konzepte wie Sachbereich und *Normbereich*; durch die Überwindung der traditionellen Opposition von „Sein“ und „Sollen“ und ihrer Herausarbeitung als *komplementär* und interaktiv; durch die subtilere *Strukturierung* juristischer Arbeit im gesamten *Kreislauf der Rechtsverwirklichung* (Rechtspolitik - Gesetzgebung - Exekutive und Judikative - Normwandel und Normrevision - erneute rechtspolitische Debatte); nicht zuletzt auch durch den unabweisbaren Einbezug der heutigen Sprachwissenschaft in Gestalt von *pragmatischer Linguistik* und *praktischer Semantik*.

In ihrer ausgeführten Gestalt ist diese „Juristische Methodik“ international rezipiert worden; sie liegt auf Deutsch inzwischen in 9. Auflage (Berlin 2004) vor, ist auch die Methodik des Europarechts (Berlin

La metodología es el corazón operativo de toda ciencia. La del Derecho debe hacerse cargo —además de la de estructurar reflexión y argumentación— de otras arduas tareas que son en el conjunto de las disciplinas jurídicas singularísimas: velar por la racionalidad de la *deliberación práctica* y de la *decisión justa* en la vida cotidiana, tan pródiga en conflictos, del orden jurídico, elaborar los instrumentos de una *fundamentación ulteriormente reproducible* de esas decisiones, llevar adelante los *impulsos democráticos* de la legislación dentro de la realidad social y mantener en funcionamiento por un óptimo de claridad y de seguridad jurídica la compleja textura de un ambicioso *Estado de Derecho material*.

La concepción de los métodos aquí expuesta se afana desde hace ya cuarenta años en que viene existiendo públicamente (a partir de „Normstruktur und Normativität”, 1966; cfr. para España los puntos esenciales en “Tesis acerca de la estructura de las normas jurídicas”, *Revista Española de Derecho Constitucional*, n.º 27/1989) en corresponder a estas exigencias en alza siguiendo la vía de un nuevo paradigma: por una apertura mayor a la realidad normada del Derecho que se hace operacional con ayuda de esquemas como *ámbito material* y *ámbito de la norma*; por haber superado la oposición tradicional de “ser” y “deber ser” y haberlas puesto de relieve como *complementarias* e *interactivas*; por una *estructuración* más sutil del trabajo jurídico en el circuito completo *de la realización del Derecho* (política jurídica - legislación - función ejecutiva y jurisdiccional - mutación y revisión de las normas - nuevo debate en la política del Derecho); y algo que no es menos importante, por la irrenunciable inserción de la actual ciencia del lenguaje en forma de *lingüística pragmática* y de *semántica práctica*.

En la forma así lograda esta “concepción de los métodos jurídicos” se ha recibido a escala internacional; se halla ya en su 9.ª edición alemana (Berlín 2004), y aun se ha extendido a la concepción de los métodos del

2003, mit Christensen) erweitert worden und hat zahlreiche weitere monographische Arbeiten und anschließende Debatten hervorgebracht.

Der hier vorgelegte Text, ursprünglich für die „Enzyklopädie der geisteswissenschaftlichen Arbeitsmethoden“ verfasst, ist der knapp konzentrierte *nucleus* dieses methodologischen Gebäudes —genetisch wie systematisch gesehen. Er akzentuiert, am exemplarischen Fall des Verfassungsrechts, vor allem die *rechtspraktische* Seite der Gesamtproblematik und bildet insofern besonders deutlich eine Brücke zwischen dem Besten aus der Tradition und der notwendigen Öffnung auf neue Horizonte hin.

Nachdem, neben anderen Übersetzungen, die brasilianische Ausgabe dieses Texts schon längere Zeit vorliegt, bietet die bilingue, kommentierte und glossierte spanische Ausgabe eine besonders noble Form der Präsentation dar.

Mein aufrichtiger Dank gilt dem Verlag Marcial Pons Edicions Jurídicas y Sociales, S. A., insbesondere Herrn D. Juan José Pons und der Produktionsabteilung des Verlags. Ein so ungewöhnliches Unternehmen wie diese konfrontiert zweisprachige Ausgabe einer wissenschaftlichen Monographie erforderte besonderen verlegerischen Mut und erhebliche technische Erfahrung.

Angesichts dieser gesteigerten Schwierigkeiten war die unermüdliche Vermittlungstätigkeit von Herrn Prof. Dr. José María Ordóñez Robina, Direktor der Institutsabteilung für Verfassungsrecht der Politikwissenschaftlichen und Soziologischen Fakultät der Universidad Complutense, Madrid, um so wertvoller; ich danke ihm sehr herzlich.

Mein größter Dank gilt dem Übersetzer, Kommentator und Glossator dieses methodologischen Textes, Herrn Prof. Dr. Salvador Gómez de Arteche. Er hat in der Perspektive des gemeinsamen Projekts einen Teil der Tätigkeit in seinen bevorzugten Gebieten, wie dem Kirchenrecht, der Gesellschafts- und Staatslehre und der Rechtsphilosophie, zurückgestellt und sich mit jahrelangem, vielseitigen und intensiven Engagement dieser Aufgabe gewidmet. Seine Mitarbeit ist als die menschlich und wissenschaftlich außergewöhnliche Leistung zu würdigen, die sie ist.

F. M.

Heidelberg, April 2006

Derecho europeo (Berlín 2004, con Christensen) y ha dado lugar a otros muchos trabajos monográficos y a los debates que han suscitado.

El texto que aquí se presenta, redactado originariamente para la „Enzyklopädie der geisteswissenschaftlichen Arbeitsmethoden”, es el *núcleo* muy escueto y concentrado —tanto genética como sistemáticamente— de ese edificio metodológico. Acudiendo al valor de ejemplar que recae en el Derecho constitucional subraya ante todo ese lado de la problemática de conjunto que es el de la *práctica del Derecho*, por lo que muy significativamente tiende un puente entre lo mejor de la tradición y la necesaria apertura a nuevos horizontes.

Una vez que, junto a otras traducciones, puede encontrarse de un largo tiempo acá la edición brasileña de este texto, ofrece esta edición española, bilingüe, con comentario y glosario, una forma de presentación de particular nobleza.

Mi agradecimiento más sincero va a la Editorial Marcial Pons Ediciones Jurídicas y Sociales, S. A., y en especial al Director D. Juan José Pons y al Departamento de Producción de la Editorial. Una empresa tan fuera de lo común como esta edición bilingüe de una monografía científica con textos confrontados demandaba un espíritu editorial singularmente animoso y destacada experiencia técnica.

Estas dificultades redobladas han hecho todavía más valiosa la mediación activa e infatigable del señor Profesor Dr. José María Ordóñez Robina, Director de la Sección Departamental de Derecho Constitucional de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociología de la Universidad Complutense de Madrid. Muy de corazón le doy las gracias.

Expreso mi agradecimiento mayor al traductor, comentador y glosador de este texto de metodología, al señor Profesor Dr. Salvador Gómez de Arteche. Ante la perspectiva del proyecto común hizo a un lado una parte del trabajo en ámbitos de su predilección, así el Derecho canónico, la teoría de la sociedad y del estado y la filosofía del derecho, y se entregó a esta tarea con un empeño de muchos años, de muchas facetas y de la mayor intensidad. Ha de valorarse su colaboración como ese logro excepcional que es en el orden humano y en el científico.

F. M.

Heidelberg, abril de 2006